**Tal David Caspi**

972-9-7441449, 972-54-6355214

caspimeister@gmail.com

**Objective:** Providing translation services from English Hebrew and Arabic and Arabic into English, Hebrew and Arabic including but not only in the fields of information and media, security and intelligence, law and business, High-tech and economics, technology and medicine and academic research.

**Education:**

2007-2010 Bar Ilan University, Faculty of Humanities,

Department of Translation and Interpreting Studies

(English-Hebrew-English and Arabic-Hebrew-Arabic Tracks)

M.A. October 2011

* 1. Bar Ilan University, Faculty of Law

LL.B. October 2005

2001-2004 Bar Ilan University, Faculty of Humanities, Department of Arabic

B.A. October 2005

**Professional Experience:**

2014- Independent freelance translator

2011- 2013 Logic Industries Ltd. (AGT International) Company

English-Arabic and Arabic-English Translator

Job involved a long term translation and localization project of technical literature (including scientific introductions), training and marketing materials, and legal documents and letters. My role in the project included all the stages of the processing of the materials in the source language (whether it was English or Arabic) and their translation into the target language (English or Arabic) until their final production and delivery.

* 1. Meaningful Machines Company project

English-Arabic and Arabic-English Translator

Job involved matching words and expressions in Arabic to their translations in English for a computerized dictionary project, designed to translate entire texts from one language to another. In my work, I had to take into account various nuances which make translation more complicated.

**Internships:**

2006- 2007 Department of International Affairs, State Attorney's Office, Jerusalem

Legal Intern

Job involved the preparation of official requests on behalf of the State of Israel addressed to various foreign countries in the following areas: legal assistance for the investigation of criminal matters, extradition, prisoner transfer and the return of abducted children under the Hague Convention. I reviewed evidentiary materials and requested additional information and documents from the Israel Police, the Ministry of Foreign Affairs and at times also from private individuals. In addition, I worked in coordination with ministries of justice and investigators of foreign governments and drafted documents for submission to foreign governments. I also performed legal research in the fields of comparative criminal and international law.

2005 Eliezer Ben-Haim Law Office.

Paralegal

Job involved drafting of claims on behalf of Karnit (an Israeli

governmental corporation in charge of the compensation of road accidents casualties), collecting money from debtors according to Israeli Execution Law, and assisting in the drafting of a contract dealing with the purchasing of an Israeli company by a foreign client.

**Research Experience:**

2004 Research Assistant of Prof. Yosef Drori, Department of the Land of Israel Studies and Archeology, Bar Ilan University

Job involved identifying and gathering information including determination of site location and identification of historic events which occurred at a particular site. The sites involved were some of those mentioned in medieval Arabic texts which I studied, for the purpose of compiling a geographical-historical lexicon of the Mamluk period.

**Scholarships and Awards:**

Bar Ilan University, Faculty of Humanities - M.A. scholarship

**Volunteer work:**

* 1. Bar Ilan University Faculty of Law Legal Clinic

Legal Aid Volunteer

Job involved providing legal aid in the fields of employees' rights, social security matters, small claims, as well as general legal counseling and drafting of judicial documents and legal letters.

**Certifications:**

Member of the Israeli Bar Association as of June 14, 2007.

Simultaneous and consecutive interpreter diploma from English into Hebrew from the Department of Translation and Interpreting Studies, Bar Ilan University.

**Languages:**

Hebrew – Mother Tongue

English – Excellent

Arabic – Excellent

**Computer Skills:**

Word, Windows, Internet Explorer, search engines, and legal databases, Trados.

Certificates and recommendations will be supplied upon request.